



#### Philippine Copyright ©2021 by CANVAS - The Center for Art, New Ventures and Sustainable Development

All Rights Reserved.

However, anyone may share, copy, and redistribute the material herein in any medium or format for non-commercial purposes, provided that appropriate attribution and credit is given to its publisher, CANVAS. No changes to, remixing, transformation, or any other derivative of, the material herein may be made without first seeking the written permission of CANVAS.

Please direct all inquiries to CANVAS:

No. 1 Upsilon Dr. Ext. cor. Zuzuarregui St., Old Balara, Diliman, Quezon City, Philippines 1119 info@canvas.ph

First printed in hardcover, 2021
Originally published in Filipino with English Translation
Published by CANVAS - The Center for Art, New Ventures, and Sustainable Development
Printed in the Republic of the Philippines

Story by Jez Martin De Veyra Book and layout design by Erika Tiu Editing and translation by Ergoe Tinio Proofreading by Annette A. Ferrer Photography by Ocs Alvarez

All artworks featured in this book are by Jericho Moral.

This book is a product of the Romeo Forbes Children's Story Writing Competition. CANVAS holds the competition at least twice a year, open to Filipinos worldwide. The first and only of its kind, it invites writers to pen a children's story inspired by a painting or sculpture by a local Filipino artist.

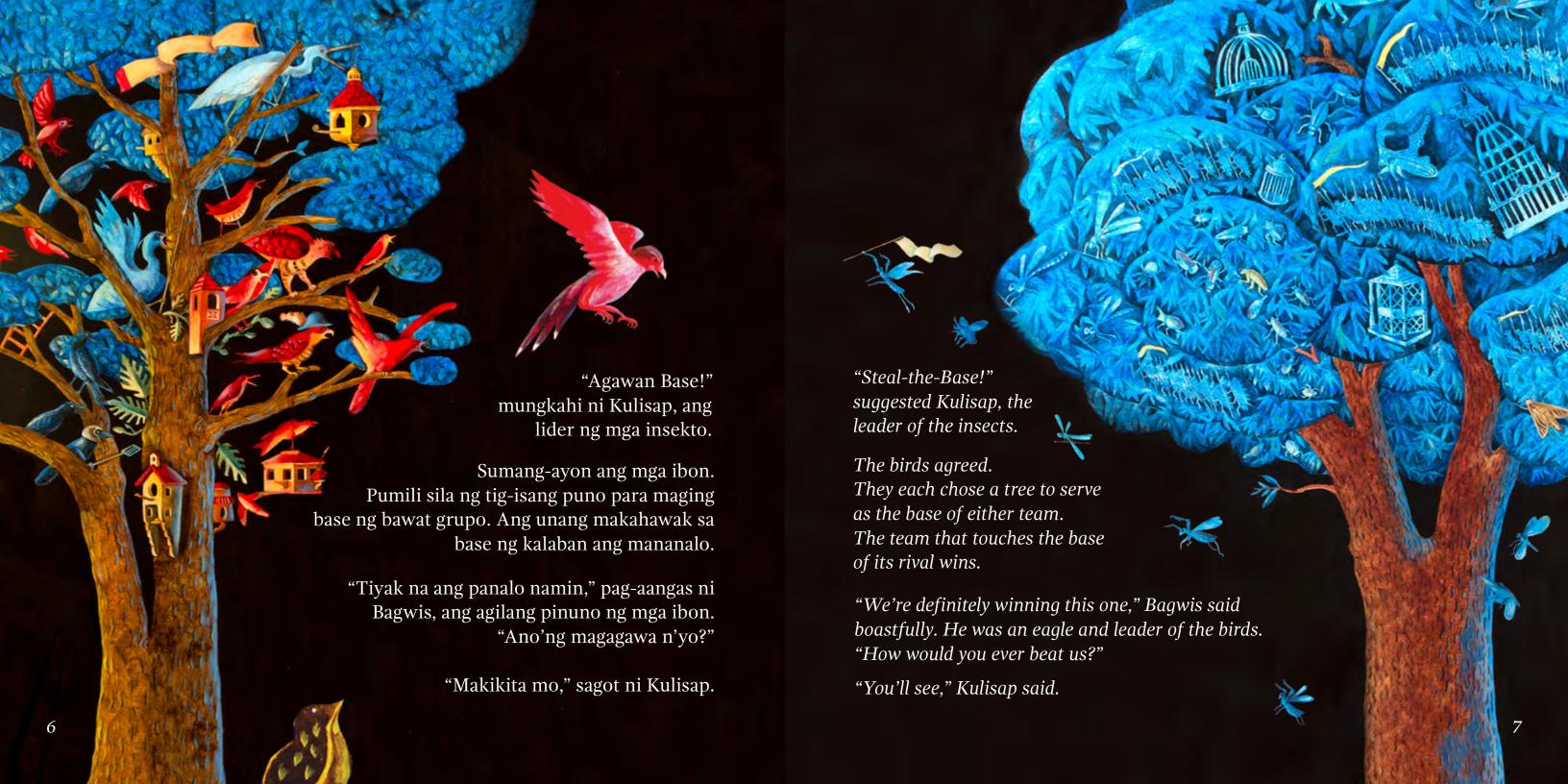


Jez Martin De Veyra

INILARAWAN NI Jericho Moral Inaabangan ng lahat ng ibon at insekto ang pagkakataong ito. Ngayon malalaman kung sino ang maghahari sa buong buról. Tabla ang puntos ng dalawang panig. Nakasalalay sa huling palaro ang lahat.

Every bird and every insect was waiting for this chance. It would finally be decided. Who would rule the whole hill? It was a tie between the two teams. The last game would settle it all.











Tahimik na nanonood si Pogo. Manghang-mangha siya sa liksi ng mga manlalaro. Iniisip niyang sana ay kasali rin siya. Pero wala siyang panama sa iba, gaya ni Uwak na parang sirkero sa galing umikot at kumurba sa ere, o kay Lawin na bukod sa bilis ay malalapad ang pakpak at matatalas ang kuko.

Pogo watched quietly. He was amazed at the speed of the players. He wished he were playing, too. But he didn't really have anything to offer, unlike Uwak who could be a circus performer with the way he swooped and swerved in the air, or Lawin who was not just fast but also had a wide wingspread and really sharp claws.











Pero lagi silang napipigil ng mga kalaban dahil sa kanilang dami. Dinudumog ng mga insekto ang mga ibon hanggang di na makalipad. Hindi naman mapahinga ang mga ibong nagtatanggol sa base dahil sa liit at dami ng mga insektong pilit na pumupuslit para maabot ang puno ng mga ibon.

Napansin ni Bagwis ang nangyayari, "Time out!"

But they kept getting blocked because of the sheer number of their opponents. The insects would swarm the birds and stop them from flying. Meanwhile, the birds who were guarding the base could not even take a breath because the insects who were trying to get past them were just too tiny and too many.

Bagwis noticed what was happening, "Time out!"



Nagtipon ang mga ibon para umisip ng paraan. Nakikinig lamang sa likod si Pogo, nahihiyang lumapit dahil pagtatawanan na naman siya ng mga kapwa ibon.

"Napakarami ng mga insekto. Mas mabibilis tayo, pero lugi tayo sa bilang. Mabilis tayong napagtutulungan," nangangambang sumbong ni Uwak.

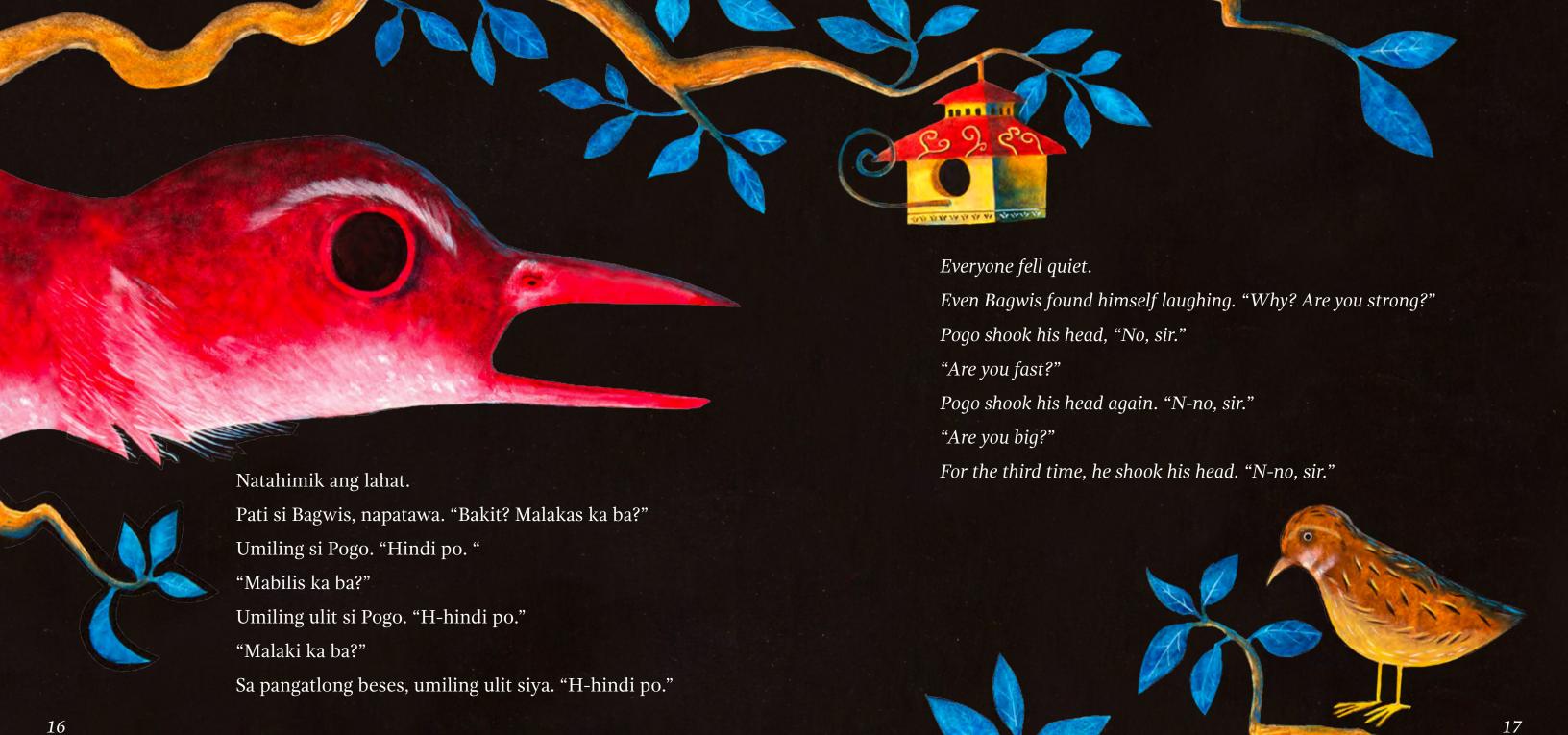
"M-may maitutulong a-ako," paglalakas-loob na sabat ni Pogo mula sa likuran.

The birds huddled to come up with a strategy. Pogo was at the back, just listening. He didn't have the courage to come any closer because his fellow birds would just laugh at him.

"There are too many insects. We are faster, but we are outnumbered. They are able to gang up on us in a flash," Uwak said worriedly.

"I c-can h-help," Pogo bravely interrupted from the back.







Lumapit ang makisig na Bagwis kay Pogo at naawa kahit ang mga insekto sa maliit na ibon nang sinabi sa kanya, "Bakit kami magtitiwala sa 'yo? Umalis ka na."

Makikita ang pamumuo ng luha sa mga mata ni Pogo. Tumalikod ito at nagsimulang maglakad papalayo.

Nang wala na ang kawawang ibon, hinarap muli ni Bagwis ang mga insekto. "Tuloy ang laban!"

Sa isang iglap, nagsilipad sa iba't ibang direksyon ang mga ibon. Agad namang nakasunod ang mga insektong humahabol sa kanila.

"Puntiryahin si Bagwis!" utos ni Kulisap na hindi nagpapatinag. Nagkumpulan ang napakaraming kulisap at sinimulang habulin si Bagwis. Brave Bagwis approached him and even the insects took pity on the little bird when he was told, "Why would we trust you? Just leave."

Everyone could see the tears in Pogo's eyes. The bird turned around and started walking away.

When the poor bird was finally gone, Bagwis turned back to the insects. "The game is back on!"

In a split second, the birds flew in different directions. But the insects were soon on their trails.

"Focus on Bagwis!" Kulisap ordered, fighting back.
A big swarm of insects gathered and started chasing Bagwis.





Si Bagwis ang pinakamatuling ibon sa gubat, pero makikitang nagsisimula na rin siyang mapagod.
Unti-unti siyang naaabutan ng mga insekto hanggang sa makuyog siya. Pabulusok siyang bumagsak sa lupa, habang pinuputakte ng mga insekto.

"Talo na kayo, Bagwis. Oo nga't mahina kami kung nag-iisa, pero malakas kami 'pag magkakasama!" pagmamalaki ni Kulisap.

"Agawin ang base!" utos nito.

Bagwis was the fastest bird in the forest, but it was easy to see that he was starting to get tired. The insects were gaining on him, little by little, until they caught up to him. He plummeted to the ground, crushed by the insects.

"You've lost, Bagwis. Insects might be weak when we're alone, but we are mighty when we're together!" Kulisap boasted.

"Take the base!" he commanded.











Huli na nang mapansin ng mga insekto ang ngiti ni Bagwis.

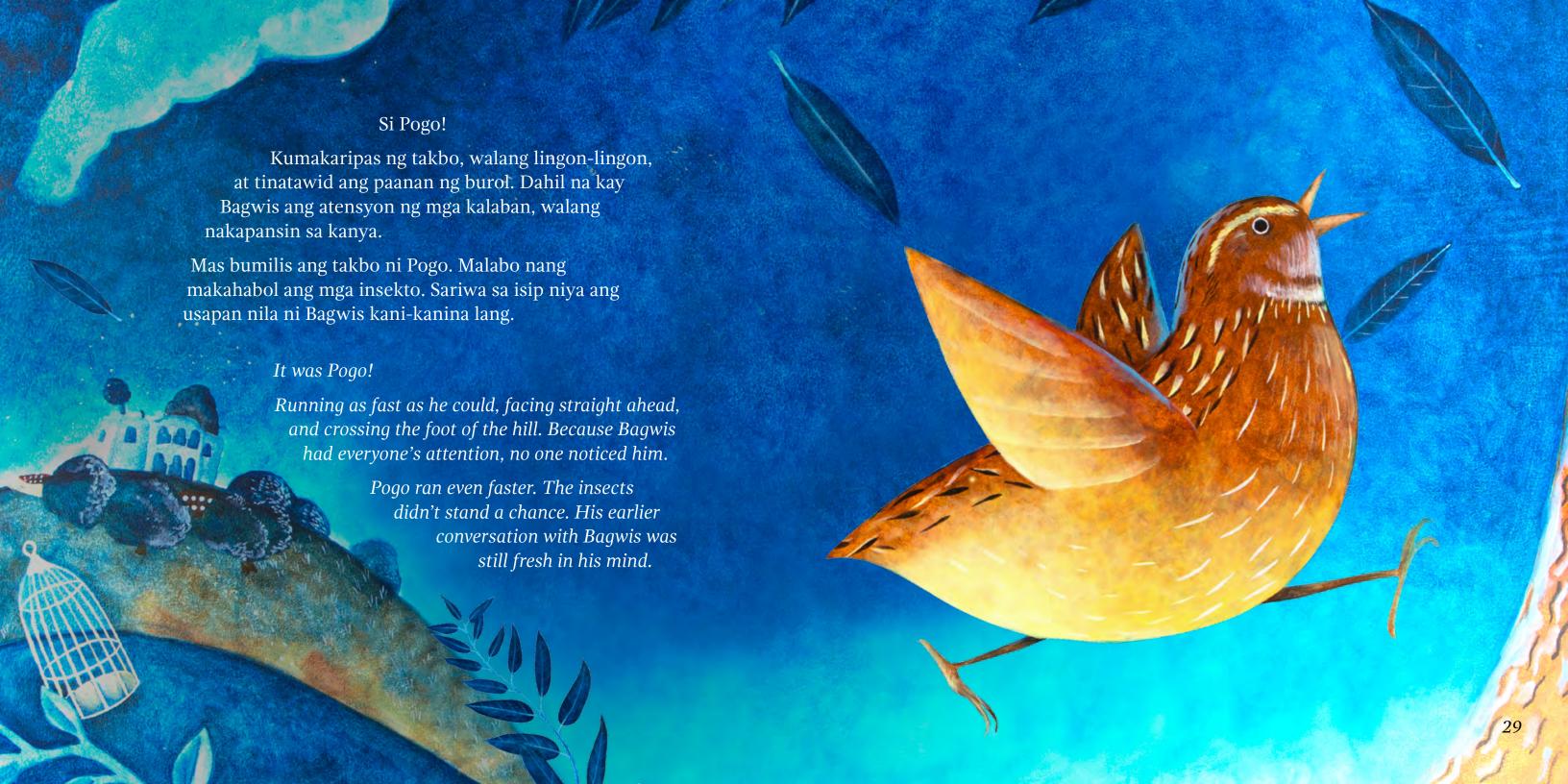
"Nalinlang namin kayo," sabi ni Bagwis, sabay lingon sa base ng mga insekto. Sinundan ng lahat ang tingin niya.

Saka lang nila napansin ang maliit na ibong tumatakbo sa malayo!

It was too late by the time the insects noticed Bagwis smiling.

"We tricked you," Bagwis said, turning to look at the base of the insects. Everyone followed his gaze.

That's when they noticed the little bird running in the distance!







"Malaki ka ba?" tanong nito sa kanya.

Sa pangatlong beses, umiling ulit siya. "H-hindi po. Pero kaya kong tawirin ang paanan ng burol nang hindi napapansin! Maliit nga ako, kaya ko itong gawin!"

Makalipas ang ilang saglit, kumindat si Bagwis bilang pagsang-ayon.

"...Umalis ka na."

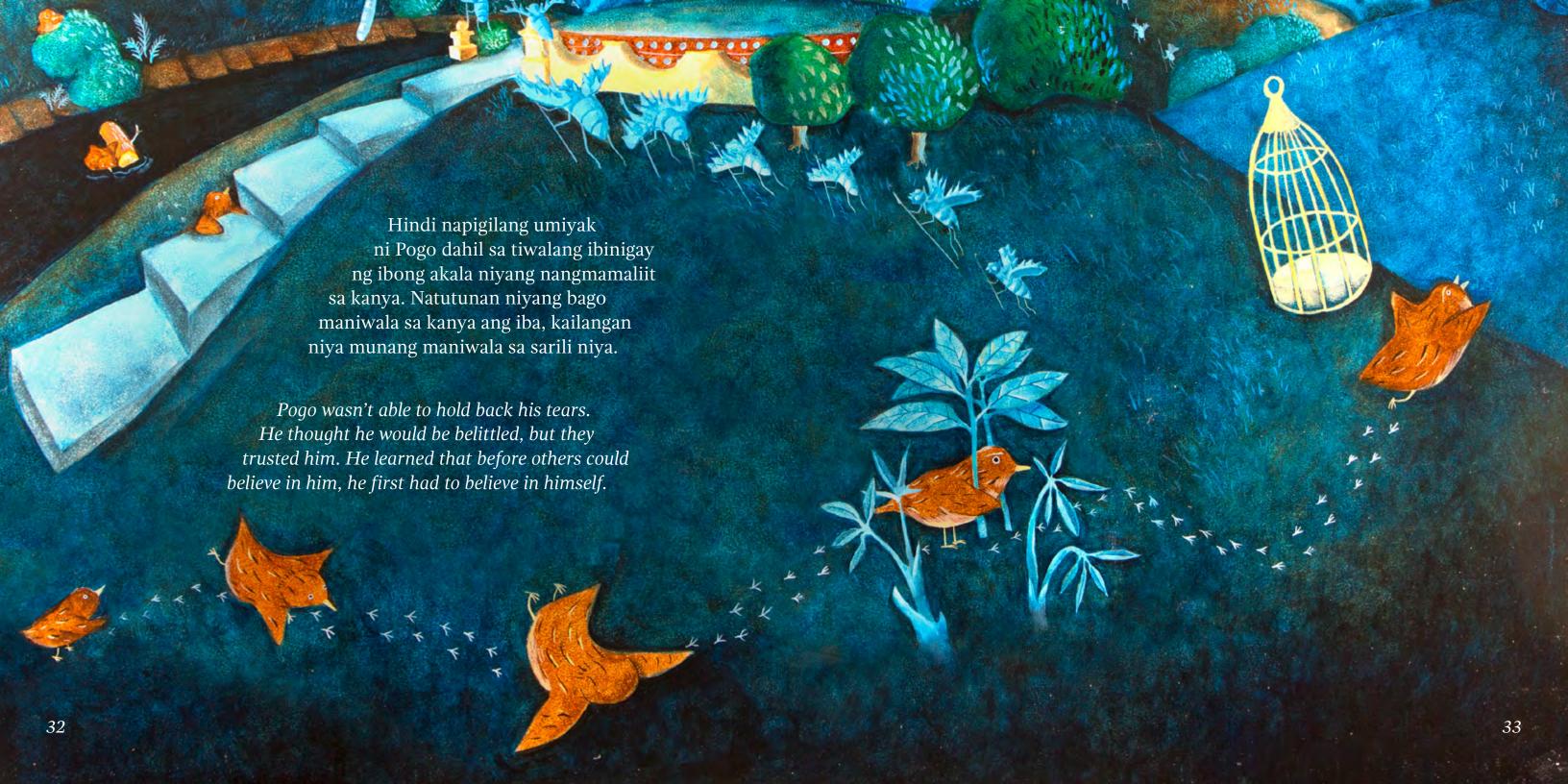
"Are you big?" Bagwis asked him.

For the third time, he shook his head. "N-no, sir. But I can cross the foot of the hill without being seen! I can do it because I'm small!"

A few moments passed and Bagwis winked at him to agree.

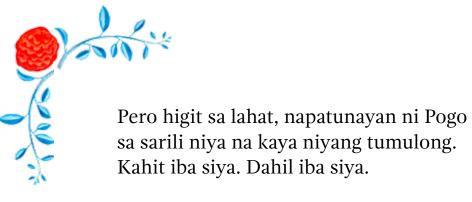
"...Just leave."











But most of all, Pogo proved to himself that he could help. Even though he was different. Because he was different.





## Tungkol sa Manunulat

Ipinanganak si **Jez Martin De Veyra** sa payak na bayan ng Palo, Leyte noong Septyembre 10, 1996.

Dahil lumaki siya sa angkan ng mga magsasaka, madalas niyang marinig ang halaga ng edukasyon at pagkatuto. Kaya't mula pagkabata, lagi siyang laman ng lokal na aklatan na pinagmulan ng pangarap niyang makapagsulat ng sariling libro. Paglaon, naging kuwentista siyang nagbabahagi mga makukulay na kuwento.

At heto na ngayon ang unang libro niya!

## Tungkol sa Ilustrador

Ipinanganak at lumaki si **Jericho Moral** sa tahimik na bahagi ng lungsod ng Marikina. Noong nasa elementarya siya, isa sa mga nakahiligan niyang laro ang agawan base. Dito siya bumubuo ng stratehiya at taktika para manalo sila ng mga kalaro niya.

Ipinaalala sa kanya ng librong ito ang kanyang pagkabata.





### The Center for Art, New Ventures & Sustainable Development, CANVAS,

a non-profit organization, works with the creative community to promote children's literacy, explore national identity, and broaden public awareness of Philippine art, culture, and the environment.



For more information about CANVAS, and to learn how you can help and participate, send an email to info@canvas.ph.





Buy our books online at www.lookingforjuan.com





canvasph.art





Looking For Juan





\*an art for development project of www.canvas.ph

#### CANVAS' One Million Books for One Million Filipino Children Campaign

aims to inspire in children a love for reading by donating its award-winning books to public schools, hospitals, and disadvantaged communities throughout the country.

Imagine and believe.

A child with art and stories can change the world.

You can help us!

For more information, email <a href="mailto:info@canvas.ph">info@canvas.ph</a>,
visit our websites at <a href="www.canvas.ph">www.canvas.ph</a> or <a href="mailto:bit.ly/donatetocanvas">bit.ly/donatetocanvas</a>,
or find us on social media:

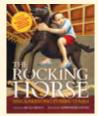
Facebook: Center for Art, New Ventures and Sustainable Development (CANVAS.PH) Instagram: @canvasph.art

CANVAS, a non-profit organization,
works with the creative community to promote children's literacy,
explore national identity, and broaden public awareness
of Philippine art, culture, and the environment.

#### MORE BOOKS FROM **CANVAS**



ELIAS AND HIS TREES Adapted from "The Man Who Planted Trees" by Jean Giono Adaptation by Augie Rivera Art by Romeo Forbes



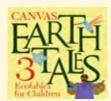
THE ROCKING HORSE Story by Becky Bravo Art by Elmer Borlongan



MARAMING BAWAL Story by Fernando Rosal Gonzalez Art by Rodel Tapaya



SI LUPITO AT ANG BARRIO SIRKERO Story by Rowald Almazar Art by José John Santos III



EARTH TALES: 3 ECO-FABLES FOR CHILDREN

"The King and the Royal Trees," by Paul Aird and art by Ivee Olivares-Mellor "The Hummingbird," art by Plet Bolipata
"The Star Thrower," art by Liza Flores



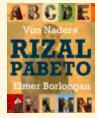
MESSAGE IN THE SAND Story by Charmaine Aserappa Art by Roel Obemio



TAHAN NA, TAHANAN Story by Maria Isabel Alarilla-Arellano Art by Don M. Salubayba



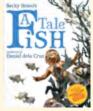
DOLL EYES Story by Eline Santos Art by Joy Mallari



RIZALPABETO Poems by Vim Nadera Art by Elmer Borlongan



NADIA AND THE BLUE STARS Story by Francesca Nicole Chan Torres Art by Liv Romualdez Vinluan



A FISH TALE Story by Becky Bravo Art by Daniel dela Cruz



THE TRIANGLE MAN AND THE FLIGHTLESS DIWATA Story by Kate Osias Art by Dex Fernandez



HERE BE DRAGONS Victor Fernando R. Ocampo Art by Jon Jaylo



MY BIG SISTER CAN SEE DRAGONS Story by Rocky Sanchez Tirona Art by Liza Flores



FOR CHILDREN Activities written by Karen Joy Desamparado-Foronda Art by Benedicto Cabrera



THE WEIGHT OF WORDS: AN ALPHABET OF HUMAN RIGHTS Edited by CANVAS

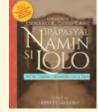
Artworks by Electrolychee. Dan Matutina, Gerilya, John Ed De Vera, Jom Masolabe, June Digan, Keith Dador, Kevin Roque, Lala Gallardo, Meneer Marcelo, Palma Tayona, Wesley Valenzuela



KARAPAT DAPAT Written by May Tobias-Papa Art by I.N.K.



ANG AKLATANG PUSA Story by Eugene Y. Evasco Art by Jared C. Yokte



IPAPASYAL NAMIN SI LOLO Story by Renato R. Gojo Cruz Art by Arvi Fetalvero



Stories written by Daniel Palma Tayona and Gigo Alampay Art by Renato Barja



MGA MUNTING PATAK NG ULAN Story by Jessica Luciano Olmedo Art by Alee Garibay



MAMITA'S GARDEN:

AN ACTIVITY BOOK

Story by Nicolas Gabriel Garcia

Art by Pam Yan-Santos

ANG KAHON NI LOLA Written and art by Ioannis Sicuya



A CANVAS ACTIVITY BOOK FOR CHILDREN Activites written by Annette A. Ferrer and Gigo A. Alampay Art by John Paul Antido



SILENT WITNESSES Stories retold by Gigo A. Alampay Art by Renz M. Baluyot



SI PONYANG AT ANG LIHIM

NG KUWEBA

Story by Melvin John B. Atole

Art by Sarah M. Geneblazo

DAUGHTER AND THE GREAT FISH Story by Loren Peria Art by Jeho Bitancor



ANG ANGHEL NG

SANTA ANA

Story by Josephine de Dios

Art by Johanna Helmuth

WHY WORDS MATTER Written by Butch Dalisay Art by Marcel Antonio

A BRIDGE

FOR SILAY

Written by Agay Llanera

Art by Ronson Culibrina



I AM THE STORYTELLER Educational Consultant Ana Maria Margarita Salvador Art by various artists



MY SUPER HANDS Written by Annette A. Ferrer Artworks by BLIC

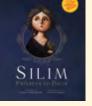


SAFE SPACE Written by Gigo Alampay Art by Liza Flores, Abi Goy, Fran Alvarez, and Jamie Bauza



**#YOUTHINK** Written by Gigo Alampay Designed by Studio Dialogo





SILIM, PRINSESA NG DILIM Written by Mark Joseph Bacho Art by Luis Lorenzana



I AM THE CHANGE IN CLIMATE CHANGE Written by Alyssa M. Peleo-Alampay, Ph.D. Art by Ang I.N.K



I LIKE WEARING RAINBOWS Written by Agay Llanera Art by Lui Manaig



KAKATOK-KATOK SA BAHAY NI BENOK Written by Mon Sy Art by Faye Abantao



## "Time out!"

Natatalo ang mga ibon. Kailangan nila mag-isip ng paraan.

Gusto ni Pogo tumulong para manalo sila. Pero wala siyang malawak na pakpak o matatalas na kuko, hindi siya mabilis, at higit sa lahat, napakaliit niya.

Ano ang magagawa niya?

# CANVAS Stories. Real Life Told Beautifully.

CANVAS, a non-profit organization, works with the creative community to promote children's literacy, explore national identity, and broaden public awareness of Philippine art, culture, and the environment.

For more information, please visit www.canvas.ph or follow us at www.facebook.com/canvas.ph.



